

## STANDPUNKT FÜR DIE AUFFASSUNG

Es gibt beschauliche Seelen, die sich in stiller Einsamkeit und Betrachtung unwiderstehlich zu überirdischen Ideen, zur Religion, erhoben fühlen. Jeder Gedanke wird bei ihnen Begeisterung und Gebet, und ihr ganzes Sein und Leben ist eine stumme Hymne an die Gottheit und an die Hoffnung. In sich selbst und in der umgebenden Schöpfung suchen sie nach Stufen, um zu Gott aufzusteigen; nach Worten und Bildern, um ihn sich selbst und um sich ihm zu offenbaren. Möchte es mir gelungen sein, ihnen in diesen Harmonien etwas solcher Art dargeboten zu haben!

Es gibt Herzen, die, vom Schmerzen gebrochen, von der Welt zertreten, sich in die Welt ihrer Gedanken, in die Einsamkeit ihrer Seele flüchten, um zu weinen, zu harren oder anzubeten. Möchten sich diese gerne von einer Muse heimsuchen lassen, die einsam ist, gleich ihnen; möchten sie in den Tönen derselben Einklang und Zusammenstimmung finden, und manchmal bei dem Liede derselben ausrufen: Wir beten mit deinen Worten, wir weinen mit deinen Tränen, wir flehen mit deinen Gesängen!

## CES VERS NE S'ADRESSENT QU'À UN PETIT NOMBRE

Il y a des âmes méditatives que la solitude et la contemplation élèvent invinciblement vers les idées infinies, c'est-à-dire vers la religion; toutes leurs pensées se convertissent en enthousiasme et en prière, toute leur existence est un hymne muet à la Divinité et à l'espérance. Elles cherchent en elles-mêmes et dans la création qui les environne des degrés pour monter à Dieu, des expressions et des images pour se le révéler à elles-mêmes, pour se révéler à lui: puissé-je leur en prêter quelques-unes!

Il y a des coeurs brisés par la douleur, refoulés par le monde, qui se réfugient dans le monde de leurs pensées, dans la solitude de leur âme pour pleurer, pour attendre ou pour adorer; puissent-ils se laisser visiter par une Muse solitaire comme eux, trouver une sympathie dans ses accords, et dire quelquefois en l'écoutant: nous prions avec tes paroles, nous pleurons avec tes larmes, nous invoquons avec tes chants.

LAMARTINE. Avertissement des «Harmonies poétiques et religieuses».





## Poetische und religiöse Stimmungen.

Harmonies poétiques et religieuses. Poetic and Religious Harmonies.

Költői és vallásos hangulatok.

Franz Liszt  
(Komponiert 1834.)

*Extrêmement lent avec un profond sentiment d'ennui.*  
*Äußerst langsam mit tiefem Leidensgefühl. Nagyon lassan, bánatosan.*  
*Lento assai con un profondo sentimento di noia. con duolo*

*Senza tempo* *très accentué*  
*mf* *p* *dim.*  
*rallent.* *molto rallent.* *dolce* *stiracchiato*  
*cresc. ed agitato* *dim.* *contando espressivo m.g.* *m.d.* *dolce* *calmato* *poco agitato* *ritenuto molto* *sempre dim.*

*Recitativo*

*p marcato*

*très long silence*  
*sehr lange Pause*  
*lunghissimo silenzio*

*portamento*  
*sotto voce*

*marcato e lento*

*marquez chaque temps de la mesure*  
*jedes Viertel betont*  
*ogni quarto di misura ben accentato*  
*agitato*

*Recitativo*

*portamento*  
*sotto voce*

1 2 3 4 5 6 7

*più agitato*

*più f*

1 2 3 4 5 6 7

*poco a poco cresc. ed accelerando*

*sempre più accelerando*

8

*ff strepitoso*

*fff con furore*

*il più tempo possibile*

*sf*

*martellato*

**Agitato assai**

*avec violence*  
*ff* *heftig*  
*con violenza*

*poco dim.*

\* Red.

*marcato lugubre*

*f*

*marcato lugubre*

\* Red.

*sf*

*sempre decresc.*

\* Red.

*rallentando*

*molto espressivo*

*poco ritenuto il tempo*

*parlante*

*poco rfz*  
*lamentoso*

\* Red.

*p*

*cresc.*

*molto cresc.*

\* Red.

*molto appassionato con amore*

*animato*  
*pp egualmente armonioso*

*poco a poco cresc.*  
*marcato con anima*  
*ten.*  
*più f ed affretando*

*molto cresc. ed accelerando*  
*marcato*

*f energico*  
*stringendo sempre*  
*ff marcatissimo*

Presto con strepito.

Adagio.

*sf* *fff* *sf* *ppp* *m.g.* *m.d.* *semplice espr.*

Presto.

*mf* *cresc.*

Adagio.

molto rit.

*ppp* *dolce* *morendo*

sempre adagio

*egualmente* *dolcissimo negligente*

*sempre pp* *poco f* *dim.*

First system of the musical score. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The right hand has a long melodic line with a trill marked '8' and a 'rit.' (ritardando) instruction. The left hand has a bass line with a trill marked '8' and a 'rit.' instruction. The system ends with a double bar line.

Second system of the musical score. It continues the grand staff. The right hand has a melodic line with a trill marked '8' and a 'molto ritard.' instruction. The left hand has a bass line with a trill marked '6' and a 'perdendosi' instruction. The system ends with a double bar line.

Third system of the musical score. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The right hand has a melodic line with a trill marked '4' and a 'Andante religioso. quieto parlante' instruction. The left hand has a bass line with a trill marked '2' and a 'sempre pp la mano sinistra' instruction. The system ends with a double bar line.

Fourth system of the musical score. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The right hand has a melodic line with a trill marked '3' and a 'poco rit.' instruction. The left hand has a bass line with a trill marked '3' and a 'dolcissimo' instruction. The system ends with a double bar line.

Fifth system of the musical score. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The right hand has a melodic line with a trill marked '5' and a 'rallentando in tempo sempre' instruction. The left hand has a bass line with a trill marked '4' and a 'dolce semplice' instruction. The system ends with a double bar line.



*molto pronunziato la melodia*

les accompagnements toujours *pp*  
Die Begleitung immer *pp*  
gli accompagnamenti sempre *pp*

*piu cresc.* *passionato* *sf* *languido e dolente dim.*

*calando* *saave con amore* *sempre legato*

*p* *mf espressivo* *p* *p delicato* *mf* *sempre decresc.*

*poco rŕ e rallent.* *a capriccio*

The musical score consists of five systems of staves, primarily in treble and bass clefs, with a key signature of one sharp (F#).

- System 1:** Features a *Recitativo* section on the right. A large, sweeping melodic line in the treble clef is marked *a capriccio* and includes a fermata. The right hand has a series of eighth notes, and the left hand has a series of sixteenth notes.
- System 2:** Marked *Tempo I.* and *dolcissimo*. The right hand has a series of eighth notes, and the left hand has a series of sixteenth notes. The section ends with a *cresc.* marking.
- System 3:** Marked *mf molto espressivo*. The right hand has a series of eighth notes, and the left hand has a series of sixteenth notes. The section ends with a *cresc.* marking.
- System 4:** Marked *raddolcente* and *fappassionato*. The right hand has a series of eighth notes, and the left hand has a series of sixteenth notes. The section ends with a *cresc.* marking.
- System 5:** Marked *lento disperato* and *Più lento.*. The right hand has a series of eighth notes, and the left hand has a series of sixteenth notes. The section ends with a *cresc.* marking.

Other markings include *dim.*, *dolce con amore*, *molto rfz*, *mf pesante*, and *Deo.*